

Mikel Gorrotxategi Nieto, académico correspondiente de la Real Academia de la Lengua Vasca y secretario de su Comisión de Onomástica:

EXPONE:

Que la Comisión de Onomástica en la reunión celebrada en la localidad de Olatzagutia el día 26 de enero de 2012, incluyó en el punto 4.2.5. de su orden del día la solicitud remitida por Euskarabidea del Gobierno de Navarra acerca del nombre en euskera del barrio de Orbaizeta denominado oficialmente *Irabiako Uharka / Pantano de Irabia*.

Que el nombre en cuestión surgió en 1947 con la construcción del citado pantano, pero es inadecuado por dos motivos. Por una parte, induce a error, puesto que no sólo abarca las casas edificadas junto a la presa, sino que también incluye la casa forestal situada más adelante. Por otra, no parece adecuado aplicar el nombre *pantano* a una entidad de población, puesto que induce a confundirla con el propio pantano.

Que la Comisión de Onomástica, visto lo anterior,

CERTIFICA:

Que **Irabia** debe ser la denominación única de dicha entidad de población, tal y como ha acordado el ayuntamiento de Orbaizeta.

En Pamplona, a 29 de enero de 2012.

* * *

Mikel Gorrotxategi Nieto euskaltzain urgazleak eta Euskaltzaindiaren Onomastika batzordearen idazkariak:

AZALTZEN DU:

Onomastika batzordeak joan den 2012ko urtarrilaren 26an Olatzagutian izan zuen bilkuraren eguneko gaien 4.2.5. atalean sartu zuela Orbaizeta udalerriko izen ofiziala *Irabiako Uharka / Pantano de Irabia* duen auzoaren euskal izenari buruz Nafarroako Gobernuaren Euskarabideak egindako eskaera.

Izenaren sorrera 1947koa dela, aipatutako urtegia eraiki zenekoa, baina desegokia dela arrazoi birengatik. Batetik, nahasgarria da, ez baititu bakarrik urtegiaren hormaren ondoan eraikitako etxeak izendatzen, beste aldean dagoen basozainen etxea ere hartzen duelako. Bestetik, desegokia da *uharka* deitzea biztanle entitate bat, urtegiarekin berarekin nahasgarria delako.

Onomastika batzordeak aurreko ikusita,

ZIURTATZEN DU:

Orbaizetako udalak erabaki bezala, biztanle entitate horren izen bakarra **Irabia** behar duela izan.

Iruñean, 2012ko urtarrilaren 29an.



Mikel Gorrotxategi,
Onomastika batzorde-idazkaria
Secretario de la Comisión de Onomástica

O.I. / VºBº



Andres Iñigo,
Onomastika batzordeburua
Presidente de la Comisión de Onomástica